

· 世界寓言选 ·



谁是百兽之王

SHUI SHI BAI SHOU ZHI WANG

谁是百兽之王？

·世界寓言选·



〔德〕巴尔巴拉·格尔茨搜集整理

袁 丁 译

安徽人民出版社

责任编辑：黄国玉

封面、插图：陈永镇

谁是百兽之王

[德]巴尔巴拉·格尔茨搜集整理

*

安徽人民出版社出版

(合肥市跃进路1号)

安徽省新华书店发行 安徽新华印刷厂印刷

*

开本：850×1168 1/32 印张：13 插页：4 字数：241,000

1982年7月第1版 1982年7月第1次印刷

印数：50,000

统一书号：R10102·954 定价：1.20元

编 者 的 话

这是一本世界寓言选集。书中搜集了世界各地各个时代有代表性的寓言一百七十八则，其中多数故事，我国读者尚不熟悉。这些寓言，情节生动，文字简洁，寓意深刻，大都折光地反映了各个地区、国家和各个民族的斗争生活、民族精神及劳动人民的聪明才智，热忱地歌颂了勤劳、勇敢、诚实和善良，无情地鞭挞了狡诈、贪婪、残暴和邪恶。

本书根据西德巴威略狮子出版社一九七三年出版的《谁是百兽之王——世界寓言选》译出。原书共有寓言二百则，译本根据需要，删去了几篇，少数篇目的文字作了适当的压缩（有的省略了“结论”部分），但仍基本保留了原著的面貌。青少年读者从这些生动有趣的故事中，可以了解世界各地各民族的文化、历史和生活等方面知识，领悟一些哲理和教诲，受到某些启发和教益。

目 录

编者的话	1
蓝色的豺	1
骆驼、狮子、豹、乌鸦和豺	3
野鸭和乌龟	7
被老鼠吞吃的铁秤	9
披着豹皮的驴子	11
佐马扎尔曼的父亲	12
受骗的婆罗门教徒	14
老天鹅救同伴	16
大象和老鼠	18
捐赠金子的蛇	20
鼠姑娘	22
复活狮子的人	25
聪明过头的鱼	27
骆驼和老鼠	29
老虎和兔子	31
报恩的故事	34
猫的谎言	37

傻瓜和纺织工.....	39
兄弟相争，他人得利.....	40
好奇的老虎.....	42
狗和蟒蛇.....	46
两只青蛙.....	49
小偷和狗.....	51
乌鸦与孔雀.....	52
狼和狗.....	54
秃头和苍蝇.....	56
苍蝇和蚂蚁.....	57
狮子的答谢.....	59
蝙蝠的背叛.....	61
老实人、骗子和猴子.....	62
狼、牧人和猎人.....	64
公猪、羊和狼.....	65
狐狸拜狼为师.....	67
狮子和人.....	72
谎言桥.....	76
鹰、小羊羔和乌鸦.....	79
老鹰和屎壳郎.....	80
渔夫.....	82
农夫和鸫.....	83
放羊娃的故事.....	84
诚实的樵夫.....	85

农妇和狼	87
两个伙伴	89
青蛙大夫	91
渔夫和小鱼的故事	92
两只罐子	93
农夫和小公牛	94
狮子、公牛和山羊	95
孔雀和鹤	96
讲故事的人和羊	97
乡下人和城里人一起朝圣	99
丢失的金币	101
托人保管的财宝	104
对贪婪的惩罚	107
受骗的骗子	110
狐狸和葡萄园	112
玫瑰	114
松鸡和乌龟	115
猫的悔恨	119
狮子和羊	124
豺和生疥癣的骆驼	127
山猫和狮子的故事	129
本性难改的驴子	135
狐狸太太和狼	138
想当罗马教徒的狼	142

熊、猪和狐狸当农夫	146
兔子怎么会只有一截尾巴梢	148
狮子、老虎和人	151
小猫和小老鼠	153
狼的洗礼	154
马和牛请狮子评理	155
机灵的小山羊	157
鹿和刺猬	158
狮子和狐狸	160
獾和狐狸	162
狗和大肥猪	164
兔子	165
善事的报应	166
鹤和小狐狸	167
兔子和狼	169
狐狸和松鼠	171
受宠的大象	172
两只狗	175
猫头鹰和它的孩子	179
拔河	180
对损人利己者的惩罚	182
创伤和欺骗	185
豺和山羊	187
小山羊和豺	189

豺和狮子	192
驴贩子和狮子的故事	195
狼和刺猬的故事	197
狼和鬣狗的故事	199
兔子和狼的故事	202
鬣狗和驴子的故事	204
公鸡、猎狗和狼的故事	205
朱汉与肩金子的驴	206
狐狸同兀鹰打赌	210
兔子的脚	212
狐狸与老虎	215
獾和吼猴	219
狐狸和兔子	221
虾、蚂蟥和青蛙	224
狐狸与熊	226
鲑鱼和红鱼	235
忏悔	237
胡效乱仿	240
狐狸智斗狮大王	241
吹破肚皮的青蛙	243
狗和蛇的故事	245
种葡萄的老人	248
国王和他的猴子	250
蚂蚁的感谢	252

苦难的驴子	253
蜘蛛和燕子	255
狮子、驴子和狐狸打猎	256
下金蛋的鸭子	258
马和驴子	259
狼和羊的战斗	260
孔雀的抱怨	262
鹿和马	263
狐狸和鹤请客	265
高傲的马	267
公鸡战	269
野猪和狼	271
黄鼠狼的建议	273
公牛和老鼠	275
衰老的狮子	276
老耕牛和小肉牛的故事	278
狼和小羊羔	280
鹤和狼	282
狗与羊	283
狐狸是怎样骗乌鸦的	284
狮子的份额	285
家鼠和野鼠	286
狐狸和松鼠是怎样互相欺骗的	288
老鼠和青蛙	290

母鸡和狐狸	292
老鼠妈妈和它的孩子	293
驴子与狗	295
青蛙	299
孔雀和鸽子	303
刺猬	307
狐狸和猫	309
草堆里的青蛙	310
猎枪和兔子	312
大象和老鼠	315
橡树和猪	316
乌鸦与狐狸	317
驴子和狼	319
宙斯与马	320
带弓的人	322
阶梯	323
驴子当大臣	326
大狗和小狗	329
狐狸和马	331
合算的午餐	332
一个东方国家的故事	334
不孝	336
赛格林纳的八哥鸟	337
鹌鹑	340

狐狸和狼太太	343
钉子	345
狐狸之死	346
猫和老鼠交朋友	348
松鼠和风	352
麻雀和马	354
狐狸得救	356
狼之死	359
狼和野猫的故事	360
狐狸同狼的故事	362
树叶	379
想当天鹅的白鹅	380
蝗虫和青蛙	382
小公鸡克雷赫尔	385
金甲虫和萤火虫	389
谁是百兽之王	392
后记	399

蓝色的豹

有一只豹(注)的名字叫“卡达拉瓦”，就是“嚎声恐怖”的意思。它住在离城不远的地方。

一天晚上，它冒险窜进城里找食，因为它实在饿得发昏，连喉咙都快粘到一起啦。可是，它被狗发现了。牙齿锋利的狗群围住它厮咬，使它痛得吼声连天，令人毛骨悚然。它跌跌绊绊地逃来逃去，晕头转向地在城里乱窜。最后，它掉进了一只盛满蓝颜色的缸中。狗群这才散去。

还算命大，这只豹花了九牛二虎之力，总算从缸里爬了出来，落荒而逃了。可是，同伴们一走近它，见到它那已被颜料染成蓝色的身子，都吓得慌忙逃跑了。

“这是谁呀？”大伙疑惑地想。这只豹也沉思着：“定是我这变得离奇的外表将它们吓跑的。”于是，它鼓足勇气喊道：“大家别害怕！我是奉上帝之命来到世间保护百兽的。”话音刚落，狮子、老虎、豹、猴子、羚羊、兔子、猫以及豺等全都呼地一下跪倒在它的面前了。

每天，狮子、老虎和豹等将它们捕获的猎物，都送到

注：豺，象狼一样的猛兽。

这只豺的面前，供它享用。从此，这位“上帝的使者”也就远离自己的豺群，而只同狮子、老虎及那些凶禽猛兽混在一起了。

一天，当它跑到那些供肉的地方吃饱喝足后，忽然听到远处豺的嚎声。于是，它也情不自禁地跟着大声嚎叫起来。

狮子和其它野兽一听，都羞得低下了头，它们恍然大悟道：“啊呀，我们都受骗了！原来这是一只豺呀！”

大伙满腔怒火地扑上去，一下子将豺撕成了碎块。

印 度

骆驼、狮子、豹、乌鸦和豺

从前，森林里住着一只狮子，它的名字叫“马多卡塔”，就是“傲慢之极”的意思。

它有三个食肉的随从，即：豹、乌鸦和豺。

有一天，当它们在森林中到处游荡时，碰见一只骆驼。这只骆驼是某商队的一个商人丢失的。狮子还从未见过骆驼，觉得它的样子怪可笑的，便对同伴说：“你们去问问这只怪物，它是谁？”

乌鸦忙过去打听，回来报告狮子说：“据它自己讲，它是一只骆驼。”这头骆驼非常害怕。乌鸦便安慰它，并将它带到狮子面前。骆驼诉说了它是怎样被主人丢失的经过。狮子当场答应收留并保护它。

一天，狮子同大象决斗时，被大象的长牙撞伤，病得躺在洞穴里爬不起来了。由于它再也不能为大家觅食，它的随从们便陷入饥饿之中；个个瘦弱无力，没精打采的。

于是，狮子对它们说：“我的病使我再也不能象以前那样为你们寻觅肉食了。因此，你们只好暂时各奔前程，自谋生路去吧。”可大家问道：“啊，主上，你病成这样，我们该怎么去弄吃的呢？”狮子说：“你们如能自谋生路，

正是王家侍从的卓越行为，也是你们对我的爱。你们说得不错，我病了，且很虚弱；可你们都很强壮。鉴于目前这个情况，我只好靠你们给我提供食物了。”大伙都低头不语。狮子接着说：“这有什么为难的？你们只要跟踪上一只野兽，我尽管有病，但还能去将它杀死；然后分配给大家吃。”

等狮子说完，大家便站起身来，带着骆驼一起走进森林深处。到那里，它们有意将骆驼支开，偷偷地商量起来。乌鸦说：“我们主上明明能救我们，却硬逼我们走上绝路。”另外两位忙问：“有何高见？”乌鸦答道：“呶，这只骆驼不是现成的吗？”豹和豺犹豫道：“它对我们非常信赖，並加入了我们的友好同盟，它是受我们保护的呀！”乌鸦说：“吃草的和肉食者之间有什么友谊可谈！”豹和豺又说：“可是，我们的主上庇护这只骆驼，並曾保证过它的安全。你那一套怕行不通啊！”乌鸦答道：“你们在此等着，我即去征得狮子的同意。”

乌鸦去找狮子。狮子问：“你们发现什么野味了吗？”乌鸦答道：“谁有眼睛，有力气，谁就能追兽捕猎。可我们大家早就饿得精疲力竭，头晕眼花啦。为此，有件要事，我不能再不禀告主上了；主上若再执迷不悟，将死到临头啦。”“此话怎讲？”狮子忙问。乌鸦悄悄地说：“不是有着一只现成的骆驼……”“呸！这太残忍了。”狮子忙打断乌鸦的话说，“我已答应给它以保护和安全。人们都这样说：‘世上最最神圣的礼物，既不是牛也不是土地或

食物，而是安全的保障；再也没有比它更为神圣的礼物了。”

乌鸦答道：“主上对教义的阐释是多么透彻明白！这确实是很神圣的。但有一位大圣人的话也是如此的神圣。他说：‘为了一个高尚的目的，人们不妨也可以从最低劣的事做起。’因而也可以这么说：‘为了全家，可以牺牲个人；为了全村，可以放弃一家；为了全国，可以不顾一村一镇；人们为了自身，甚至还会远离尘世，出家修行，以便来日升入天堂。’”乌鸦迟疑一下，接着说：“当然，主上也用不到亲自去杀死骆驼。反正我已巧妙地安排好它的末日。”“怎么回事？”狮子问。“是这样，”乌鸦答道：“骆驼已看到主上和我们身陷困境，为了能升入天堂，它会牺牲自己，拯救他人的。”

乌鸦说得天花乱坠，狮子早被弄迷糊了。狮子不知说什么才好。

乌鸦马上又回到森林里去找那几位同伙。它一个一个地叮嘱，並花言巧语地教它们到了狮子面前应怎样地说。

就这样，骆驼又陪同它们去见狮子。乌鸦对狮子鞠了个躬说道：“陛下，你的身体只有用我们的肉体来挽救。”狮子马上说：“你那么小，即使我吃掉你，也填不饱我的肚子。”乌鸦便赶快退下来。接着豺上前说：“我的躯体比较合适，因而主上可用我的生命拯救你的生命。”但狮子给它以同样的回答。等豺退下后，豹也上前说：“主上，请吃掉我吧！我的身体比刚才那两位合适多了。”但狮子